ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 9 janvier 1985, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux cartes d'identité", a donné le 22 janvier 1985 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e januari 1985 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de identiteitskaarten", heeft de 22e januari 1985 het volgend advies gegeven :

L'article 61, § 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, dispose :

> "Les ministres consultent la commission sur toutes les affaires d'ordre général qui concernent l'application des présentes lois coordonnées. Si l'avis demandé n'est pas émis dans les quarante-cinq jours, le ministre intéressé saisit le Ministre de l'Intérieur qui se substitue à la commission".

L'article 4 du projet a trait à l'application des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, en ce que :

1° il règle l'emploi des trois langues nationales, en ce qui concerne les textes imprimés sur la carte d'identité;

2° il prévoit l'emploi de l'anglais pour certaines mentions imprimées.

La carte d'identité est soumise au régime établi par les lois coordonnées pour les actes et certificats à dresser par les autorités publiques.

Le projet, ou du moins certaines de ses dispositions, aurait dû être soumis à l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique.

Cet avis peut être de nature à amener le Gouvernement à amender son projet. Le projet n'est donc pas actuellement en état d'être soumis à l'avis du Conseil d'Etat, section de législation.

Au surplus, suivant le dernier alinéa du préambule de l'arrêté en projet, le Conseil des Ministres aurait délibéré de celui-ci après avis de la Commission consultative de la

protection de la vie privée, mentionnée à l'article 12 de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques. Or, il résulte de l'alinéa 2 de la lettre du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique du 7 janvier 1985 que :

> "Ce projet d'Arrêté Royal a été approuvé par le Conseil des Ministres en date du 9 novembre 1984 et a fait l'objet d'un avis de la Commission consultative de la protection de la vie privée, rendu le 19 décembre 1984 conformément à la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques. Cet avis est joint à la présente".

Le Conseil des Ministres n'a donc pas eu connaissance de l'avis de la Commission consultative de la protection de la vie privée.

Pour ce motif également, le projet n'est pas en état d'être soumis à l'avis du Conseil d'Etat, section de législation.

Artikel 61, § 2, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, bepaalt :

> "De Ministers raadplegen de Commissie over alle zaken van algemene aard die de toepassing van deze gecoördineerde wetten betreffen. Wordt het gevraagde advies niet binnen vijfenveertig dagen verleend, dan legt de betrokken Minister de zaak voor aan de Minister van Binnenlandse Zaken, die in de plaats van de Commissie adviseert".

Artikel 4 van het ontwerp heeft betrekking op de toepassing van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, doordat het :

1° het gebruik van de drie landstalen regelt wat betreft de teksten die op de identiteitskaart worden gedrukt;

2° het gebruik van het Engels voorschrijft voor bepaalde gedrukte vermeldingen.

Voor de identiteitskaart geldt de regeling die door de gecoördineerde wetten is vastgesteld voor akten en getuigschriften op te maken door de openbare overheden.

Het ontwerp, of althans sommige bepalingen ervan, had voor advies aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht voorgelegd moeten zijn.

Dat advies kan zodanig zijn dat de Regering erdoor bewogen wordt haar ontwerp te wijzigen. Het ontwerp is dus momenteel niet in zoverre gereed dat het voor advies aan de Raad van State, afdeling wetgeving, kan worden voorgelegd.

.../...

Bovendien zou, volgens het laatste lid van de aanhef van het ontwerp-besluit, de Ministerraad over dit ontwerp-besluit beraadslaagd hebben na het advies van de in artikel 12 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, vermelde Raadgevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Nu luidt echter de tweede alinea van de brief van de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt van 7 januari 1985 aldus :

> "Ce projet d'Arrêté Royal a été approuvé par le Conseil des Ministres en date du 9 novembre 1984 et a fait l'objet d'un avis de la Commission Consultative de la protection de la vie privée, rendu le 19 décembre 1984 conformément à la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques. Cet avis est joint à la présente".

De Ministerraad heeft dus geen kennis gehad van het advies van de Raadgevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Ook om die reden is het ontwerp niet in zoverre gereed dat het voor advies aan de Raad van State, afdeling wetgeving, kan worden voorgelegd.

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

A. VANWELKENHUYZEN, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté par Mme M.-L. THOMAS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. J. LIGOT.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. M.-L. THOMAS, auditeur.